

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Cambridge Ordinary Level

www.PapaCambridge.com

MARK SCHEME for the May/June 2015 series

3248 SECOND LANGUAGE URDU

3248/01

Paper 1 (Composition and Translation),
maximum raw mark 55

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2015 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus Paper
	Cambridge O Level – May/June 2015	324

PART 1 DIRECTED WRITING

The syllabus specifies that the candidates are to write an essay in Urdu of about 150 words. Examiners are to read up to 200 words and ignore any further writing.

Language (out of 9)	Content (out of 6)
8–9 Very good Confident use of complex sentence patterns; generally accurate; extensive vocabulary; good sense of idiom.	5–6 Very good Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured.
6–7 Good Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.	4 Good Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions.
4–5 Adequate A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.	3 Adequate Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue.
2–3 Poor Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.	2 Poor Some attempt at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question.
0–1 Very poor Only the simplest sentence patterns; little evidence of grammatical awareness; very limited vocabulary.	0–1 Very poor Vague and general; ideas presented at random.

NOTE:

If 1 bullet point is not covered at all, then the maximum language marks are 7.
 If 2 bullet points are is not covered at all, then the maximum language marks are 5.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus Paper
	Cambridge O Level – May/June 2015	324

PART 2 LETTER REPORT DIALOGUE OR SPEECH (20 MARKS)

The syllabus specifies that the candidates are to write a response in Urdu of about 200 words. Examiners are to read up to 250 words and ignore any further writing.

Language (out of 15)	Content (out of 5)
13–15 Very good Confident use of complex sentence patterns; generally accurate; extensive vocabulary; good sense of idiom.	5 Very good Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured.
10–12 Good Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns.	4 Good Sound knowledge and general relevant; some ability to develop argument and draw conclusions.
7–9 Adequate A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom.	3 Adequate Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue.
4–6 Poor Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary.	2 Poor Some attempt at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question.
0–3 Very poor Only the simplest sentence patterns; little evidence of grammatical awareness; very limited vocabulary.	0–1 Very poor Vague and general; ideas presented at random.

FOR 2A DIALOGUE CONTENT
 AWARD MARKS AS FOLLOWS:

Arguments FOR mobile phone	2
Arguments AGAINST	2
DECISION(for or against)	1
TOTAL:	5

FOR 2B LETTER CONTENT
 AWARD MARKS AS FOLLOWS:

START AND FINISH:	1
WHICH/WHEN HOLIDAY	1
DETAILS OF PROGRAMME	3
TOTAL:	5

RUBRIC INFRINGEMENT:

IF CANDIDATE HAS ATTEMPTED WRONG TYPE OF TASK (E.G. SPEECH INSTEAD OF LETTER) AWARD MAXIMUM 3 FOR CONTENT AND MAXIMUM 12 FOR LANGUAGE

Page 4	Mark Scheme	Syllabus Paper
	Cambridge O Level – May/June 2015	324

- 1–2 If you go to live in a different country 1
- اگر آپ نئے ملک رہنے جائیں۔ 2 marks
- (کسی اور ملک، مختلف ملک۔ ٹھیک ہیں) Accept
- جگہ، شہر، علاقہ، الگ ملک۔ ٹھیک نہیں ہیں Reject
- 3–5 you may have to face new and sometimes unexpected difficulties. 3–5
- آپ کو نئی اور کبھی کبھار غیر متوقع مشکلات کا سامنا کرنا پڑے گا۔ 3 marks
- عجیب، حیران کن۔ ان دیکھی ان۔ ناسوجی Accept
- ناگوار، غیر معمولی۔ ٹھیک نہیں ہیں Reject
- 6–9 Clearly you may have to learn a new language, and that takes some time to be fluent. 6–9
- ظاہر ہے کہ آپ کو نئی زبان سیکھنی پڑے گی اور اس میں روانی ہونے میں کافی وقت لگے گا۔ 4 marks
- عبور حاصل ہونے میں، ماہر بننے میں، بلا جھجک بولنے میں اچھا ہونے میں۔ ٹھیک ہیں Accept
- تلفظ، تیز ہونا، پختہ ہونا۔ ٹھیک نہیں ہیں Reject
- 10–12 In some countries people drive on the other side of the road 10–12
- چند ملکوں میں لوگ گاڑیاں سڑک کی دوسری طرف چلاتے ہیں۔ 3 marks
- Accept
- دوسری جگہ، روڈ، کنارے، Reject
- 13–15 and that means you have to be extra careful when crossing the road. 13–15
- اس کا مطلب یہ ہے کہ سڑک پار کرتے وقت آپ کو بہت احتیاط سے کام لینا ہے۔ 3 marks
- بہت کا ہونا لازمی ہے۔ محتاط، سنبھل کر Accept
- دیکھ بھال سے کر اس، روڈ Reject
- 16–17 Going to a new school in a new country can be very worrying too. 16–17
- نئے ملک میں نئے اسکول جان بھی پریشانی کا باعث ہو سکتا ہے۔ 2 marks
- بھی کا ہونا ضروری ہے۔ پریشان کن، فکر کی بات۔ Accept
- ڈرنے والی بات Reject

Page 5	Mark Scheme	System Paper
	Cambridge O Level – May/June 2015	324

18–20 There are new rules to understand, new teachers.

3 marks

اصول، قانون، طور طریقے۔ استاد اساتذہ استانیوں۔

ہدایات، حکم، پابندیاں، رولز۔۔ ٹیچر۔

21–22 new daily routines and even new subjects to learn.

21–22

2 marks

روزمرہ کے نئے معمول، نئے مضامین سیکھنے کے لئے ہیں۔

حسب معمول،

روٹین، پڑھائی، سبیکٹ عنوان

23–26 Even learning how to put on a tie is a new experience for some students

23–26

4 marks

چند طلباء کے لیے نائی پہننا بھی نیا تجربہ ہے۔

شاگرد، نائی باندھنا، لگانا۔ بھی کا ہونا ضروری ہے۔

لوگ، بچے۔۔ نئی چیز۔

27–30 When I first went to school in England the biggest lesson I had to learn was how to talk to teachers.

27–30

4 marks

جب میں پہلی بار انگلینڈ میں اسکول گیا تو سب سے پہلا سبق یہ سیکھنا تھا کہ میں استاد سے کیسے بات کروں۔

برطانیہ، انگلستان۔ اہم، بڑا، ضروری۔ مخاطب

لندن

31–34 In my country we would never dare to look our teachers in the eye when talking to them,

31–34

4 marks

میرے ملک میں استاد سے باتیں کرتے وقت ہمیں اس سے آنکھیں ملانے کی ہمت نہیں ہوتی تھی۔

ٹیچر۔ ان کی طرف دیکھنے۔ جرات، مجال

Reject

35 it is considered very rude.

35

1 mark

یہ بہت بد تمیزی سمجھی جاتی تھی۔

Accept

اکڑو، نااہل، خراب

Reject

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge O Level – May/June 2015	324	

36–37 But when you have to stand in front of a teacher over here

لیکن اگر آپ کو یہاں ٹیچر کے سامنے کھڑا ہونا پڑتا ہے
لیکن یا مگر ضروری ہے۔

2 marks

Accept

Reject

38–40 the first thing they will say to you is "Look at me when I'm talking to you!".

38–40

تو سب سے پہلے یہ کہیں گے "جب میں تم سے بات کر رہا ہوں تو میری طرف دیکھو"
پہلا پہلے ضروری ہے۔

3 marks

Accept

Reject